

CE



Telair

AIR CONDITIONER



clima e-Van 7400H

INSTALLATIONS- OCH
BRUKSANVISNING FÖR ANVÄNDAREN

S **SVENSKA**

v.001 - December 2020

Originalversionen av denna bruksanvisning har sammanställts på italienska. Tillverkaren fransäger sig allt ansvar för eventuella översättningsfel i versioner på andra språk.

Denna bruksanvisning har sammanställts av tillverkaren för att ge all den information och alla de instruktioner som behövs för att utföra samtliga underhålls- och användningsmoment av klimatanläggningen korrekt och under säkra arbetsförhållanden.

Bruksanvisningen är en integrerad del av klimatanläggningen och ska bevaras i gott skick och skyddas mot yttre skadepåverkan under hela klimatanläggningens livslängd. Bruksanvisningen ska följa med apparaten om den installeras på ett annat fordon eller i samband med ett ägarbyte.

Informationen i denna bruksanvisning riktar sig till personalen som installerar klimatanläggningen och samtliga personer som utför underhålls- och användningsmoment.

Bruksanvisningen anger vilket ändamål apparaten har konstruerats för och innehåller all information som behövs för att säkerställa en säker och korrekt användning.

Genom att ständigt följa anvisningarna i bruksanvisningen säkerställs användarens säkerhet, driftsekonomin och en längre livslängd för apparaten.

Bruksanvisningen är indelad i avsnitt över de grundläggande begreppen för att underlätta konsultationen. Läs den informativa innehållsförteckningen för att få en snabb uppfattning om ämnena.

Det rekommenderas att läsa bruksanvisningens och referensdokumentens innehåll noggrant. Enbart på detta sätt säkerställs klimatanläggningens korrekta drift över tid, dess tillförlitlighet samt skydd mot person- och saksador.

Illustrationerna i bruksanvisningen är vägledande. Även om din apparat skiljer sig något från illustrationerna i bruksanvisningen är säkerheten och informationen garanterad.

Det används grafiska säkerhetssymboler i bruksanvisningen vars uppgift är att ange olika risknivåer eller viktig information:



Information för att undvika en potentiellt farlig situation som kan orsaka

allvarliga personskador eller möjliga hälsoskador.



Information för att undvika en situation som potentiellt kan orsaka saksador.



Viktig information för att utföra de beskrivna momenten korrekt eller för korrekt användning av apparaten.



Läs bruksanvisningen noggrant och se till att ha förstått innehållet innan det utförs något ingrepp på klimatanläggningen.



Ta alltid på personlig skyddsutrustning (skyddsglasögon, skyddshandskar, skyddsmask mot damm o.s.v.) som lämpar sig för den typ av arbete som ska utföras.



Klimatanläggningen får endast installeras av kvalificerad och behörig personal enligt tillverkarens anvisningar. Den ska användas på motorfordon eller i en stationär installation och alltid anslutas till ett elsystem som är utformat enligt gällande standarder och dimensionerat utifrån effekten.



Tillverkaren ansvarar inte för skador som uppstår p.g.a. felaktig användning av klimatanläggningen.



Det är obligatoriskt att installera en tvåpolig termomagnetisk brytare på matningsledningen på 230 V före klimatanläggningen som både skyddar mot eventuella överbelastningar som orsakas av apparaten och kan användas för att bryta strömmen när apparaten inte används eller genomgår underhåll. Brytarens egenskaper beror på klimatanläggningens max. förbrukning och startström.



Frånkoppla all eltilförsel till fordonet (från batteriet eller elnätet på 230 V) före installationen och före alla underhållsmoment som medför åtkomst till klimatanläggningens invändiga delar. Försummelse av denna föreskrift kan orsaka elektriska urladdningar till operatören eller skador på klimatanläggningen eller fordonet.



Samtliga underhållsmoment som kräver att klimatanläggningen eller diffusorn öppnas ska utföras av kvalificerad personal. När den invändiga diffusorn tas bort går det att komma åt förångarens fläktblad som utgör en potentiell risk. Ändra inte på eller mixtra med någon av klimatanläggningens delar. För inte in föremål i ventilationsmunstyckena på diffusorn eller kondensorfläkten.



Öppna inte klimatanläggningens övre lock i händelse av brand och använd endast typgodkända brandsläckare. Använd inte vatten för att släcka en brand som har uppstått inuti klimatanläggningen.



Apparaten får användas av barn över 8 år, personer med nedsatt fysisk, sensorisk eller mental funktionsförmåga eller personer som saknar nödvändig erfarenhet och kunskap, om de har fått lära sig hur apparaten används på ett säkert sätt av en person som ansvarar för deras säkerhet. Barn får inte leka med apparaten. Rengörings- och underhållsmoment får inte utföras av barn om de inte övervakas av den som ansvarar för deras säkerhet.



Informationen i bruksanvisningen är korrekt vid tryckningstillfället men kan ändras utan förhandsmeddelande.

Teläir

Via E. Majorana 49 – IT-48022 Lugo (RA) ITALIEN

EG-FÖRSÄKRAN OM ÖVERENSSTÄMMELSE
enligt Maskindirektiv 2006/42/EG



Vi försäkrar att klimatanläggningen, vars data specificeras nedan, är konstruerad och tillverkad för att uppfylla de grundläggande säkerhets- och hälsokraven i det europeiska direktivet om maskinsäkerhet.

Denna försäkran upphör att gälla i händelse av felaktig montering, olämplig användning eller ändringar som utförs på apparaten utan vårt skriftliga samtycke.

Apparat: KLIMATANLÄGGNING

Modell: Clima e-Van 7400H

Serienr

Referensdirektiv:

Maskindirektiv 2006/42/EG

Lågspänningsdirektiv 2014/35/EU

Direktiv om elektromagnetisk kompatibilitet 2014/30/EU – Förordning UN/ECE-R10 Rev. 5

Övriga tillämpade harmoniserade standarder: EN 55014-1; EN 55014-2; EN 61000-3-2; EN 61000-3-3; EN 62233; IEC/EN 60335-1; IEC/EN 60335-2-40; DIN EN 378-2

Ansvarig för den tekniska dokumentationen: Civilingenjör Raul Fabbri

Lugo, 2020-07-31

VD
Raul Fabbri



INNEHÅLLSFÖRTECKNING

1 ALLMÄN INFORMATION	6
2 EGENSKAPER	6
2.1 Tekniska egenskaper	6
2.2 Delar.....	6
2.3 Märkplåt	6
3 TRANSPORT, HANTERING OCH FÖRVARING	7
3.1 Förvaring	7
3.2 Vikt	7
3.3 Hantering.....	7
4 INSTALLATION	7
4.1 Inledande information	7
4.2 Installationslösningar	7
4.2.1 Användning av ventilationslucka	8
4.2.2 Upptagning av ett nytt hål	8
4.2.3 Elkabel.....	9
4.3 Placering av klimatanläggning	9
4.4 Anslutning av elkabel.....	10
4.5 Installation av diffusor.....	10
5 BRUKSANVISNING	12
5.1 Inledning.....	12
5.2 Inledande kontroller	12
5.3 Användningstips	12
5.4 Installation av batterier i fjärrkontroll	13
5.5 Information om fjärrkontrollens användning	13
5.6 Beskrivning av och funktioner hos fjärrkontrollen	13
5.7 Fjärrkontrollens display.....	14
5.8 Diffusorns display	14
5.9 Inställning av systemets klockslag på fjärrkontrollen.....	15
5.10 Automatisk funktion	15
5.11 Nedkylningsfunktion	15
5.12 Uppvärmningsfunktion.....	15
5.13 Inställning av timer.....	16
5.14 Funktion utan fjärrkontroll	16
6 UNDERHÅLL	16
6.1 Rengöring av filter	16
6.2 Otillräcklig prestanda	16
6.3 Felsökning.....	17
6.4 Öppning av utvändigt lock	17
6.5 Regelbundet underhåll	17
6.6 Reservdelar	18
7 BORTSKAFFANDE	18
8 ALLMÄNNA GARANTIVILLKOR	19
9 ELSHEMA	20
10 LISTA ÖVER RESERVDELAR	21

1 ALLMÄN INFORMATION

Klimatanläggningen **e-Van 7400H** är konstruerad för att installeras på fordonstak, men detta utesluter inte användning i stationära tillämpningar. Klimatanläggningen fungerar med **sinusformad** växelström på 230 Vac 50 Hz.

Användning av klimatanläggningen med en annan spänning än den angivna kan, förutom att försämra prestandan, riskera att skada apparaten.

Tillverkaren bedriver en ständig utveckling och uppdatering av produkten och kan utföra ändringar utan förhandsmeddelande.

2 EGENSKAPER

2.1 Tekniska egenskaper

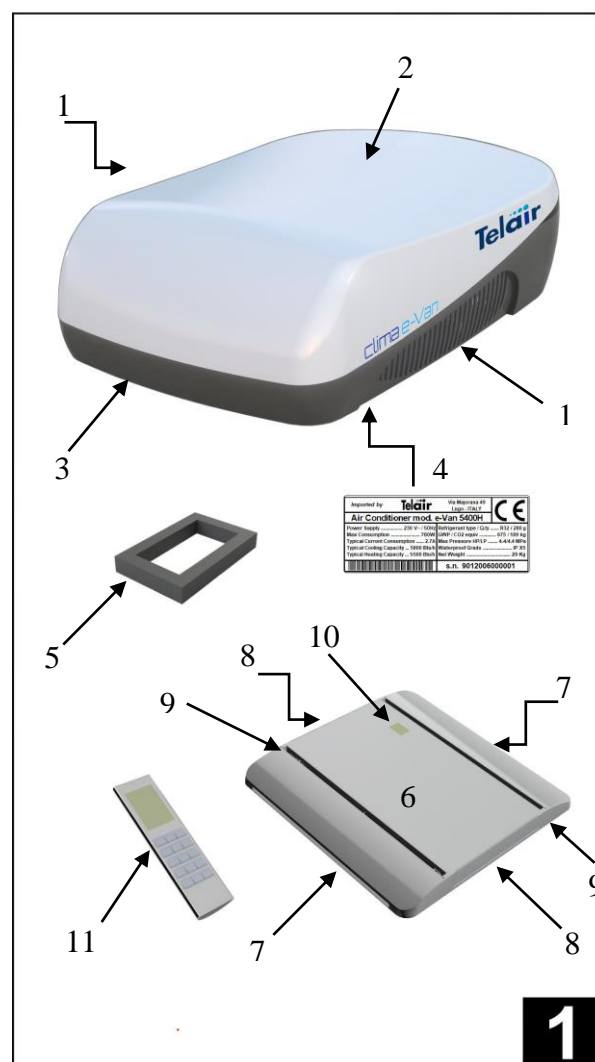
Clima e-Van 7400H	
Eltilförsel	230 V 50 Hz sinusformad
Max. strömförbrukning	4,6 A
Startström	19 A (0,15 s)
Effektförbrukning vid nedkylning	950 W
Effektförbrukning vid uppvärmning	920 W
Kylkapacitet	7200 Btu/tim
Värme kapacitet	6800 Btu/tim
Driftstemperatur	2÷48 °C
Inställning av innetemperatur	16÷31 °C
Antal hastigheter för invändig fläkt	3
Max. invändigt luftflöde	300 m ³ /tim
Typ och mängd kylgas	R32 ... 350 g
Skyddsklass	IP X5
Erforderlig generator	2 200 W
Diffusorns mått (höjd x längd x bredd)	4,2x45x45 cm
Monoblockets mått (höjd x längd x bredd)	23,5x71x62 cm
Vikt	35 kg



Vissa tekniska egenskaper i denna tabell kan variera. De data gäller som anges på klimatanläggningens märkplåt.

2.2 Delar

- 1 Ventilationsgaller
- 2 Övre lock
- 3 Apparatstomme
- 4 Klistermärke med tekniska egenskaper
- 5 Ram för diffusorns luftintagskanal
- 6 Diffusor
- 7 Borttagbara filter för intag av uteluft
- 8 Riktbara munstycken för luftutblås
- 9 Belysning
- 10 Diffusorns display
- 11 Fjärrkontroll



2.3 Märkplåt

- 1 Modell
- 2 Serienummer
- 3 Typ av eltilförsel
- 4 Effektförbrukning
- 5 Kyl- eller värme kapacitet
- 6 Typ och mängd kylgas
- 7 GWP för kylgas



- 8 Max. kretstryck
- 9 Skyddsklass
- 10 Klimatanläggningens vikt

3.2 Vikt

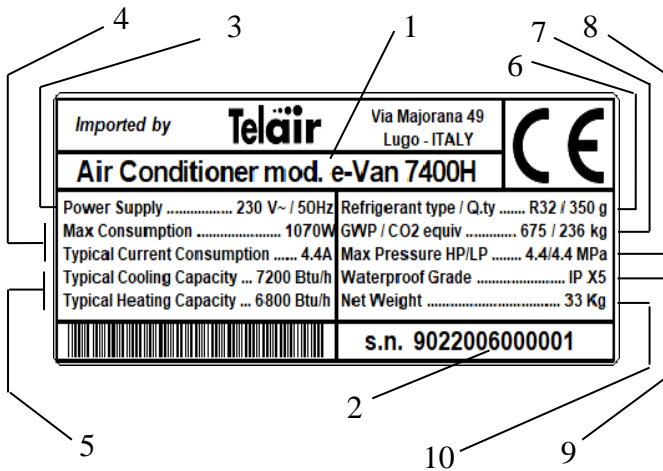
Vikt på **e-Van 7400H**, inklusive emballage: 39 kg

3.3 Hantering



Följ de olycksförebyggande bestämmelserna och säkerhetsbestämmelserna under lyft- och transportfaserna. Använd lyft- och transportmedel med högre lyftförmåga än lasten som ska lyftas.

Klimatanläggningar som har kvar emballaget kan hanteras med vanliga lyft- och transportmedel.



Den illustrerade märkplåten är ett exempel. De data gäller som anges på klimatanläggningens märkplåt.

3 TRANSPORT, HANTERING OCH FÖRVARING

3.1 Förvaring

Klimatanläggningen skyddas av ett lämpligt pappemballage under transportfaserna. Klimatanläggningen ska förvaras i horisontell position inomhus på en torr och ventilerad plats.

Emballaget tillåter att upp till max. fem (5) klimatanläggningar placeras ovanpå varandra.



Vänd inte emballaget upp-och-ned. Korrekt position anges av symbolen som är tryckt på emballaget (↑↑).



Om fler än fem klimatanläggningar som har kvar emballaget placeras ovanpå varandra äventyrar det inte bara apparatens skick utan utgör även en personrisk.

4 INSTALLATION

4.1 Inledande information



Felaktig installation av klimatanläggningen kan orsaka bestående skador på apparaten och äventyra användarens säkerhet.

Om installationen av klimatanläggningen inte är i överensstämmelse med anvisningarna i denna bruksanvisning fransäger sig tillverkaren allt ansvar för klimatanläggningens dåliga funktion och säkerhet enligt maskindirektiv 2006/42/EG. Tillverkaren fransäger sig likaledes allt ansvar för sak- eller personskador.

4.2 Installationslösningar



Innan du kliver upp på fordonstaket måste du kontrollera att det går att gå på. Kontrollera med fordonstillverkaren. I motsatt fall måste det användas en ställning med arbetsplan.

Det första momentet som ska utföras för en korrekt installation av klimatanläggningen är att noggrant kontrollera att fordonstaket klarar dess vikt. I motsatt fall måste det förstärkas. Välj ett område mitt på taket som är tillräckligt

plant och horisontellt. Kontrollera även att inget föremål inuti fordonet kan hindra fastsättningen av diffusorn (fig. 1, ref. 6) och utblåset av kylluft från de riktbara munstyckena för luftutblås (fig. 1, ref. 8).

Det går att välja mellan två installationslösningar för klimatanläggningen:

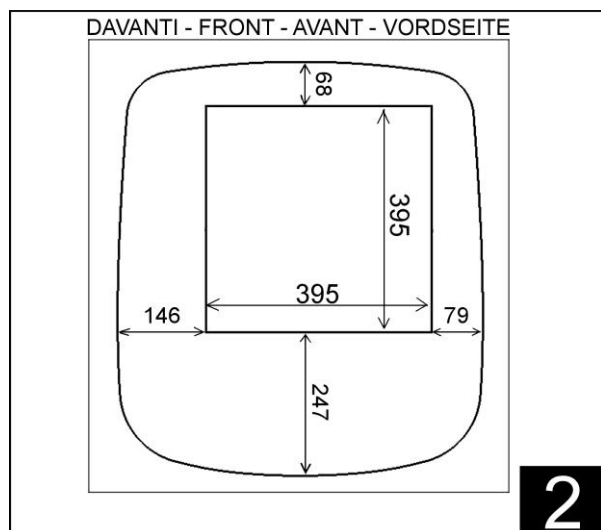
- Användning av ventilationsöppningarna som finns på fordonet (ventilationslucka).
- Upptagning av ett nytt hål.

4.2.1 Användning av ventilationslucka

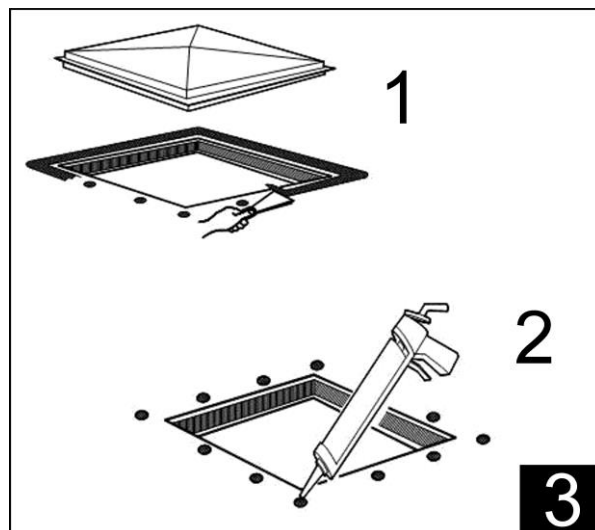
Denna lösning är genomförbar under förutsättning att luckans hål har måtten 395 x 395 mm (fig. 2).



Observera: Klimatanläggningen är inte centrerad i förhållande till hålet 395x395 mm, varken i längsled eller tvärlid. Ta hänsyn till detta när det gäller eventuella övriga tillbehör som installeras på husbilens tak.



Ta bort skruvarna som fäster luckan vid fordonstaket och ta sedan bort luckan. Skrapa bort allt tätningsmedel runt öppningen (fig. 3, ref. 1) och täpp igen skruvhålen och hopfogningsspåren med silikon eller spackel (fig. 3, ref. 2).



Inga avfallsmaterial, lim, silikon eller packningar får kastas i naturen utan ska läggas i speciella behållare och lämnas in till insamlings- och avfallshanteringsstationer.

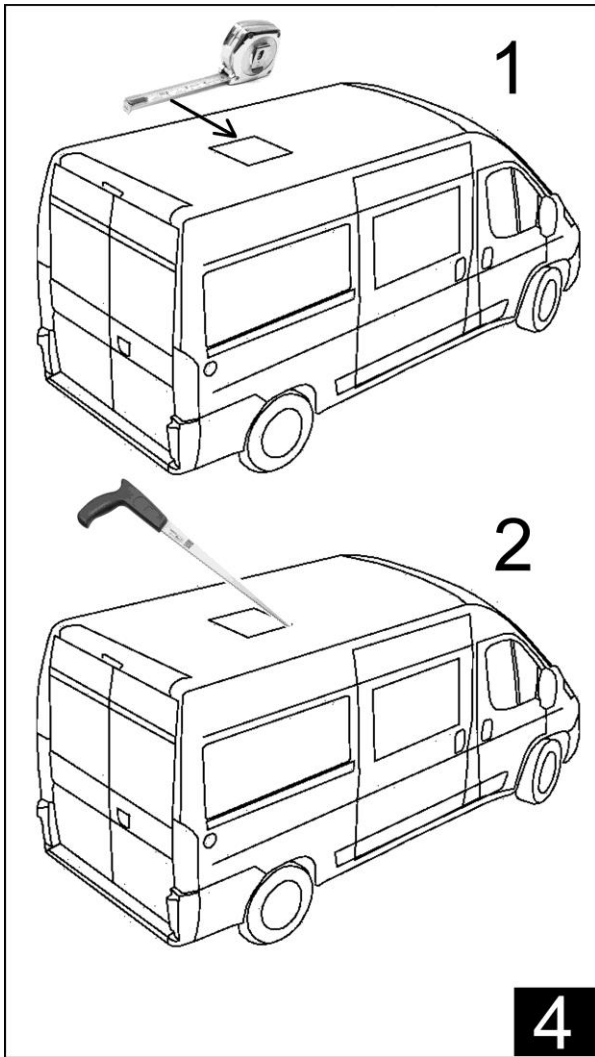
4.2.2 Upptagning av ett nytt hål

Välj ett område på taket mellan två balkar. Rita ut en fyrkant där varje sida är 395 mm med en tuschpenna (fig. 2) och (fig. 4, ref. 1). Använd eventuellt pappersmallen som medföljer klimatanläggningen.

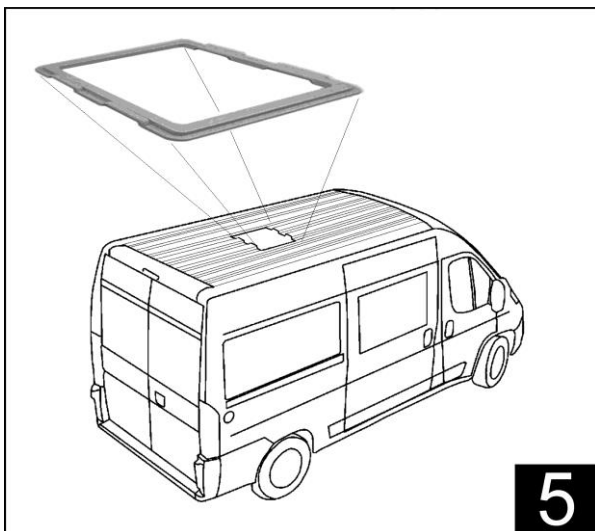


Öppningens mått 395x395 mm som återges på pappmallen (fig. 2) är endast vägledande. Mät hålets faktiska mått med en tumstock innan du börjar såga i taket.

Såga ut öppningen i taket (fig. 4, ref. 2). Var försiktig så att du inte kapar av några elkablar.



Om taket är vågformat ska du använda en passbit på hålet som lämpar sig för vågtypen (medföljer inte klimatanläggningen) så att det skapas en plan kant där klimatanläggningens packning kan placeras (fig. 5).



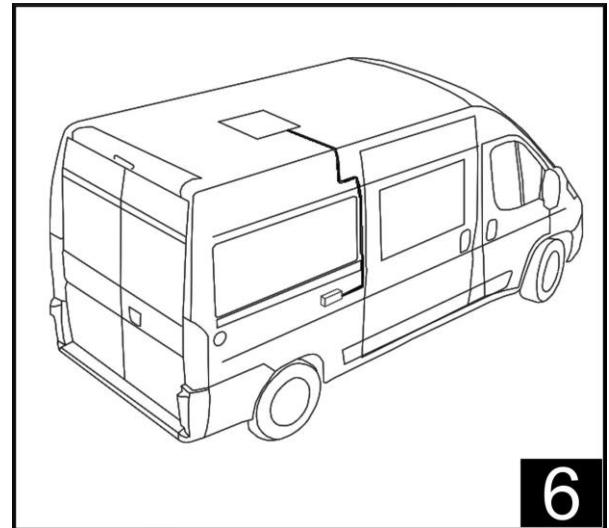
Försäkra dig om att sammanfogningen mellan passbiten och husbilens tak blir fullkomligt tät med hjälp av eventuell

packning som medföljer passbiten eller med hjälp av tätningsmedel.

4.2.3 Elkabel

Använd en kabel med tre ledare med tvärsnitt på **1,5 mm²** (fas-neutral-jord) för matning av klimatanläggningen. Anslut ledarna i ena änden till den termomagnetiska brytaren (rekommenderad strömstyrka **10 A**) som är förberedd för klimatanläggningen inuti fordonets elpanel. Dra kabeln fram till öppningen i fordonstaket och dra ut den ca 50 cm genom hålet på förstärkningsramen för att underlätta anslutningen till klimatanläggningen (fig. 6).

Elkabeln ska skyddas på lämpligt sätt så att dess skick och isolation säkerställs vid fordonets samtliga användningsförhållanden.



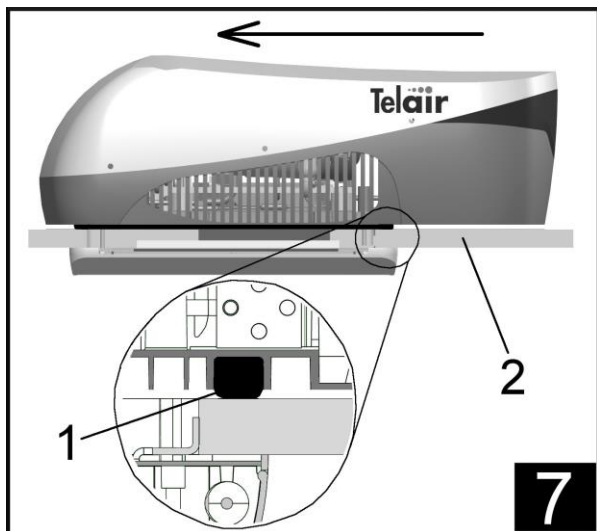
4.3 Placering av klimatanläggning



Kontrollera före installationen att packningen med runt tvärsnitt på klimatanläggningens bas fortfarande är perfekt placerad inuti i sitt säte med ram (fig. 7, ref. 1).

Applicera tätningsmedel eller kitt i kontaktpunkten mellan packning och tak (eller passbit för vågformat tak) som säkerställer elasticitet och hermetisk tätning mot vatten över tid. Använd rätt mängd produkt. Om en för stor mängd appliceras finns det risk för att klimatanläggningens botten limmas fast på fordonstaket. Packningens dämpande funktion upphävs med påföljande

fortplantning av buller och vibrationer. Detta försvårar dessutom en eventuell demontering av klimatanläggningen med risk för skador på dess botten och fordonstaket.



Pilen i fig. 7 anger fordonets färdriktning.

Flytta klimatanläggningen på fordonstaket **utan att repa det** och placera den över öppningen på 395x395 mm som har behandlats med tätningssmedel. En korrekt centrerung av klimatanläggningen på taket innebär att de fyra gängade insatserna för fästskruvarna på klimatanläggningens botten går att se inifrån husbilen.

Flytta klimatanläggningen inifrån fordonet tills de fyra insatserna är centrerade i förhållande till hålet på 395x395 mm.

Kontrollera innan fastsättningen att den runda packningen på klimatanläggningens botten fortfarande är korrekt placerad i sitt säte.

4.4 Anslutning av elkabel

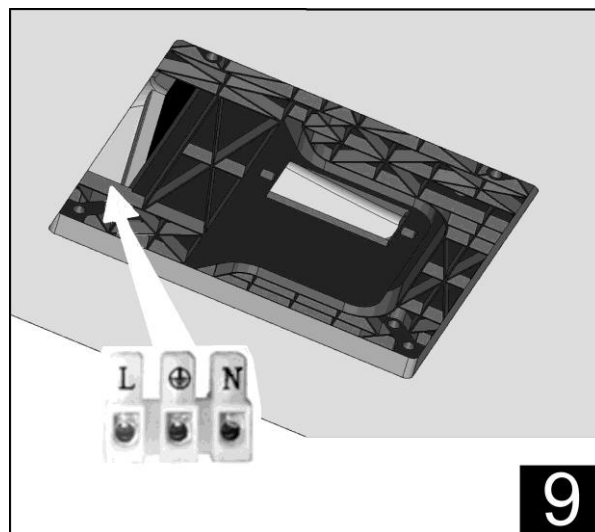
Anslut klimatanläggningens tidigare förberedda kabel till kopplingsplinten på 230 Vac (fig. 9).

Kom ihåg att ledarna har följande färger utifrån sin funktion:

Blå ledare: neutral

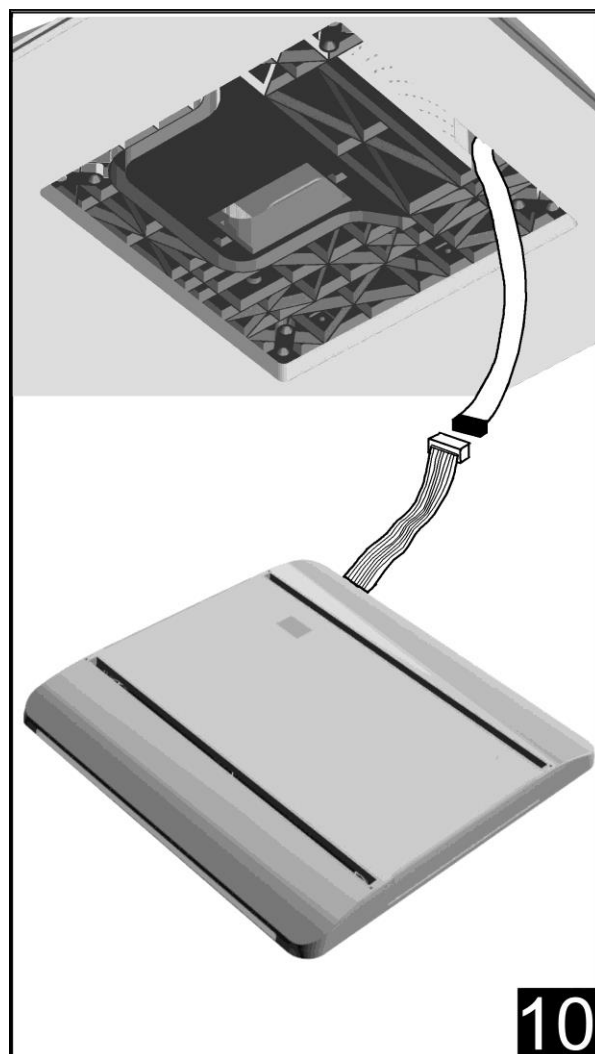
Brun ledare: fas

Gul-grön ledare: jordanslutning

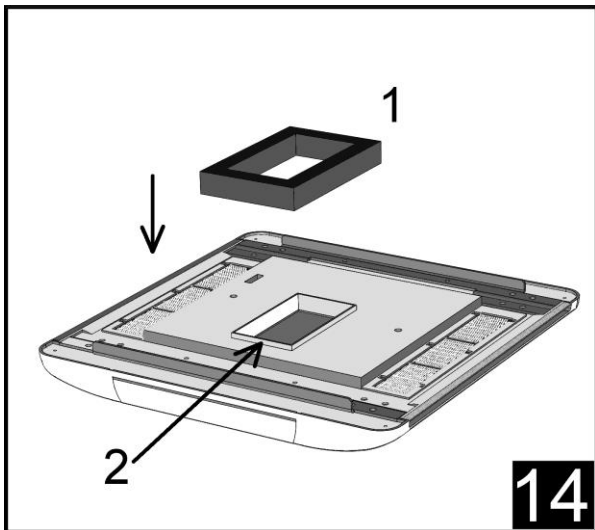


Kontrollera att elkabeln inte är alltför lång och därigenom täpper till munstyckena för luftintag.

4.5 Installation av diffusor

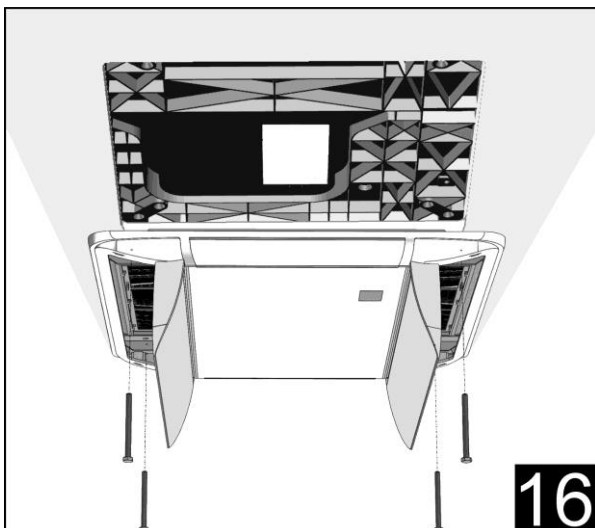


Anslut plattkabelns kontaktdon från diffusorns display till plattkabelns kontaktdon från klimatanläggningens kretskort (fig. 10).



Placera diffusorn horisontellt och placera den rektangulära ramen av expanderat gummi (fig. 14, ref. 1) ovanpå intagsmunstyckets profil (fig. 14, ref. 2). Om takets tjocklek är större än 35 mm behöver en andra ram placeras ovanpå den första.

Den rektangulära ramen har en klistersida för att kunna fästa vid diffusorn och vid ramen nedanför om flera ramar används. Ramens uppgift är att bilda en tät kanal för att ansluta diffusorns intagsmunstycke med uttagsmunstycket på klimatanläggningens botten.



Öppna diffusorns båda luckor för åtkomst till fästskruvarna och luftfiltren.

Fäst diffusorn vid klimatanläggningens botten med de fyra skruvarna M6 som medföljer så att den sitter fast i husbilens tak (fig. 16).

Fäst skruvarna med ett **åtdragningsmoment på 1,6 Nm**, vilket motsvarar **0,16 kgm**. Det rekommenderas att använda en momentnyckel.



En felaktig åtdragning kan skada klimatanläggningens stödbas, äventyrar fogens täthet och alstrar ett kraftigt buller inuti fordonet under driften.

Stäng de båda luckorna efter fastsättningen.

5 BRUKSANVISNING

5.1 Inledning



Matningsspänningen får aldrig understiga 205 Vac och frekvensen ska ligga på 50 Hz.



Klimatanläggningens prestanda minskar avsevärt utanför det angivna driftstemperaturområdet.

Klimatanläggningen **e-Van 7400H** består av nio huvuddelar:

- **Kompressor:** Den har till uppgift att cirkulera kylgasen i anläggningen.
- **Kondensor:** Den har till uppgift att kyla köldmediet genom att den omvandlar det från gasform till vätskeform.
- **Förångare:** Den har nedkyld, genom omvandlingen av köldmediet, till uppgift att kyla luften som strömmar genom den.
- **Två fläktar:** De har till uppgift att flytta luften som strömmar genom kondensorn och förångaren.
- **Magnetventil:** Den har till uppgift att skifta om gascirkulationen för att uppnå nedkylnings- eller uppvärmningsfunktion.
- **Fjärrkontroll:** Den behövs för att kunna programmera önskad funktion.
- **Mottagare:** Den är placerad i diffusorn och har till uppgift att ta emot signaler från fjärrkontrollen.
- **Kretskort:** Det har till uppgift ta emot signaler från mottagaren och omvandla dem till kommandon för klimatanläggningens olika elektriska komponenter.

Klimatanläggningen **e-Van 7400H** kan leverera kallluft under sommaren och varmluft under vintern.

Det är en god regel att öppna dörrar och rutor innan klimatanläggningen slås till när fordonet har exponerats för solljus en lång tid så att den ackumulerade värmen kan vädras ut. När temperaturen inuti motorfordonet är samma som utetemperaturen kan de åter stängas och klimatanläggningen slås till. Undvik att öppna dörrar och rutor om det inte är nödvändigt.

5.2 Inledande kontroller

Det måste utföras några enkla moment vid det första tillslaget av klimatanläggningen.

- Kontrollera att kondensstömningshålen inte är tilltäppta.
- Kontrollera att matningsspänningen och -frekvensen är de efterfrågade.
- Kontrollera att inget hindrar luftcirkulationen inuti motsvarande rörledningar och ventilationsmunstycken. De utvändiga ventilationsgallren måste alltid vara fria för att klimatanläggningen ska fungera maximalt effektivt.



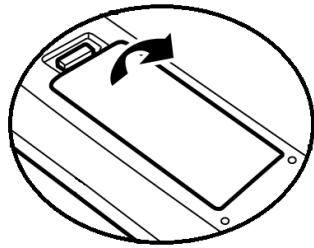
Vid det första tillslaget med fjärrkontrollen startar luftflödet och kompressorn inom några få sekunder. Vid nästa tillslag efter en avstängning startar kompressorn först när det har gått minst 3 minuter efter avstängningen.

5.3 Användningstips

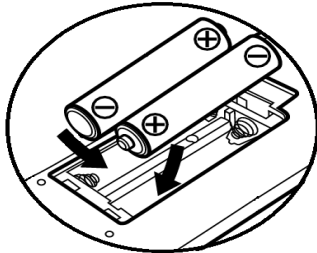
- Förbättra husbilens värmeisolering genom att eliminera springor och täcka glasytorna med solskydd.
- Undvik att öppna dörrar och rutor ofta om det inte är nödvändigt.
- Välj lämplig temperatur och ventilationshastighet.
- Rikta in spjällen på lämpligt sätt.
- Stäng aldrig båda spjällen helt under driften.
- Rengör regelbundet diffusorns filter.
- Tapp inte till luftintaget eller luftutblåset med textilier, papper eller föremål.
- Spruta inte vatten inuti klimatanläggningen.
- Kontrollera regelbundet att kondensstömningshålen inte är tilltäppta.
- Kontrollera regelbundet att de utvändiga ventilationsgallren alltid är fria för att göra klimatanläggningen maximalt effektiv.
- Rengör klimatanläggningen enbart med milda rengöringsmedel och aldrig med bensin eller lösningsmedel.
- Det rekommenderas att fränkoppla klimatanläggningen från eluttaget vid vinteravställning eller när den inte ska användas under en längre tid.

5.4 Installation av batterier i fjärrkontroll

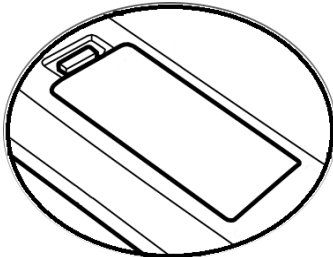
1. Öppna batterifacketes lucka genom att trycka på fliken och lyfta upp den.



2. Sätt i två nya batterier på 1,5 V av typ LR03 med storlek AAA. Följ den angivna polariteten.



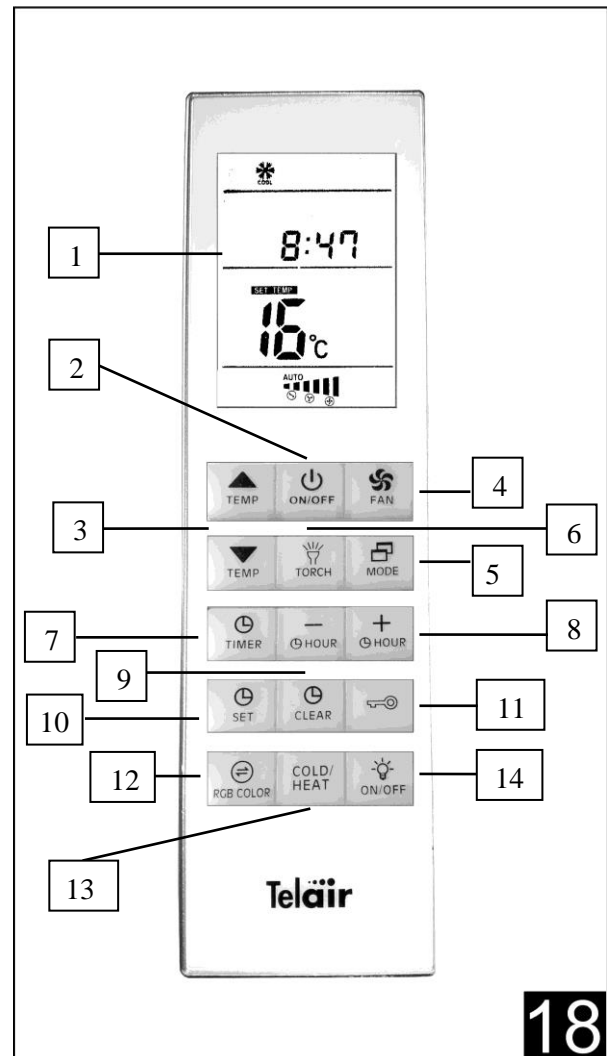
3. Sätt tillbaka batterifacketes lucka i sitt säte.



5.5 Information om fjärrkontrollens användning

- Rikta fjärrkontrollen mot klimatanläggningens invändiga enhet.
- Det får inte finnas några hindrande föremål mellan fjärrkontrollen och den invändiga enheten.
- Tappa inte eller kasta fjärrkontrollen.
- Utsätt inte fjärrkontrollen för solljus, värmeanläggningar eller andra värmekällor.
- Det rekommenderas att ta ur fjärrkontrollens batterier om den inte ska användas under en längre tid.
- När ljudsignalen för mottaget kommando inte längre hörs i den invändiga enheten eller sändningssymbolen på displayen är svag måste batterierna bytas ut.
- Om du trycker på en knapp och fjärrkontrollen återställs betyder det att eltilförseln inte är tillräcklig och batterierna behöver bytas ut.

5.6 Beskrivning av och funktioner hos fjärrkontrollen



1 – Display (se fig. 19 för detaljerad information)

2 – On/Off för tillslag och avstängning av klimatanläggningen

3 – +TEMP och **-TEMP** för inställning av önskad temperatur mellan 16 och 31 °C

4 – FAN för val av en av den invändiga fläktens tre tillgängliga hastigheter eller för att låta klimatanläggningen välja den mest lämpliga hastigheten

5 – MODE för val av funktionerna automatisk, nedkyllning eller uppvärmning

6 – TORCH för att tända (genom att hålla den intryckt) belysningen på fjärrkontrollens framsida (ficklampsfunktion)

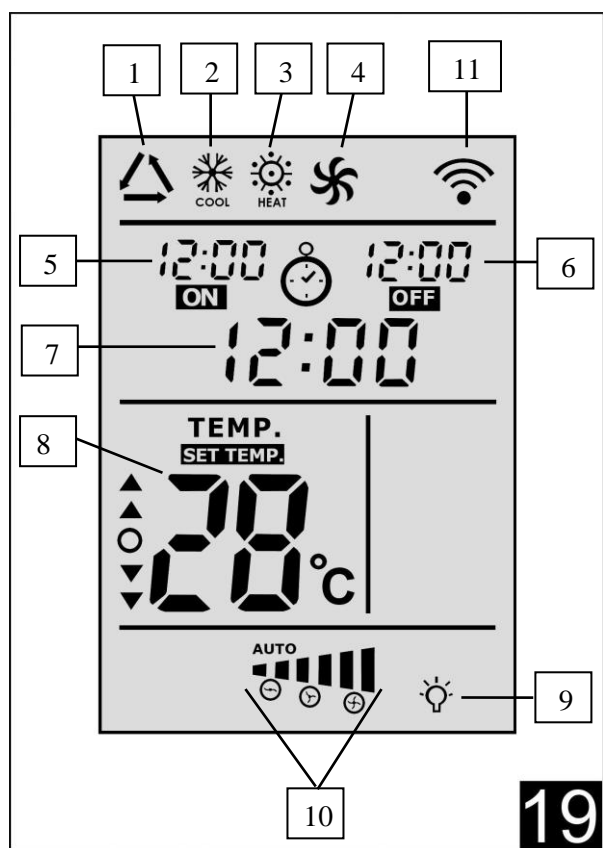
7 – TIMER för aktivering av timerfunktionen och inställning av start- och stopptider för klimatanläggningen

8 – +HOUR och **-HOUR** för inställning av fjärrkontrollens klockslag och start- och stopptider för timerfunktionen

- 9 – **CLEAR** för radering av den programmerade timerfunktionen
- 10 – **SET** för åtkomst till läget för inställning av fjärrkontrollens klockslag eller bekräftelse av start- och stopptider för timerfunktionen
- 11 – **KEY/RESET** för att nollställa fjärrkontrollen
- 12 – **RGB COLOR**, funktionen är för närvarande inte tillgänglig
- 13 – **COLD/HEAT** för att omedelbart ändra funktionssätt från uppvärmning till nedkylning och tvärtom
- 14 – **LIGHT ON/OFF** för att tända eller släcka diffusorns belysning.

- 10 Indikator för inställd ventilationshastighet (om texten AUTO visas styrs hastigheten automatiskt av klimatanläggningen)
- 11 Indikator för datasändning

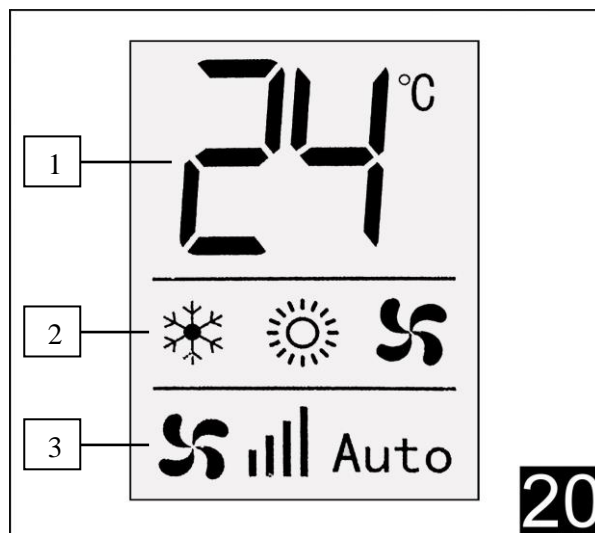
5.7 Fjärrkontrollens display



- 1 Automatisk funktion
- 2 Nedkylningsfunktion
- 3 Uppvärmningsfunktion
- 4 Ventilationsfunktion
- 5 Timer: starttid (syns endast om timern har aktiverats)
- 6 Timer: stopptid (syns endast om timern har aktiverats)
- 7 Systemets klockslag
- 8 Inställd temperatur
- 9 Indikator för tändning av belysning

5.8 Diffusorns display

Inuti displayen på diffusorn finns även fjärrkontrollens IR-mottagare.



När klimatanläggningen matas från elnätet men är avstängd visar displayen enbart omgivningstemperaturen i det första fältet (fig. 20, ref. 1).

När klimatanläggningen är påslagen visas symbolerna som beskriver funktionssättet i mittenfältet (fig. 20, ref. 2):

- Snöstjärna = nedkylningsfunktion
- Sol = uppvärmningsfunktion
- Snöstjärna + sol = automatisk funktion
- Fläkt = ventilationsfunktion

I det tredje fältet (fig. 20, ref. 3) visas fläktens funktionssätt.

De två siffrorna i det första fältet (fig. 20, ref. 1) visar vanligtvis den av klimatanläggningen uppmätta omgivningstemperaturen inuti husbilen.

När den önskade temperaturen ställs in med fjärrkontrollen visar de båda siffrorna den inställda temperaturen i ca 15 sekunder, och därefter återgår de till att visa temperaturen inuti husbilen.

5.9 Inställning av systemets klockslag på fjärrkontrollen

Sätt i batterierna och ställ in systemets klockslag på fjärrkontrollen:

- 1) Tryck på fjärrkontrollens knapp **SET** och håll den nedtryckt tills siffrorna för systemets klockslag börjar blinka.
- 2) Använd knapparna **+HOUR** och **-HOUR** för att ställa in systemets klockslag.
- 3) Tryck åter på knappen **SET**.

5.10 Automatisk funktion

- 1) Tryck på knappen **On/Off**.
- 2) Tryck upprepade gånger på knappen **MODE** tills symbolen för **automatisk funktion** visas på displayen.
- 3) Ställ in den önskade temperaturen med knapparna **+TEMP** och **-TEMP**.
- 4) Tryck upprepade gånger på knappen **FAN** för att ställa in den önskade ventilationshastigheten.

5.11 Nedkylningsfunktion

- 1) Tryck på knappen **On/Off**.
- 2) Tryck upprepade gånger på knappen **MODE** tills symbolen för **nedkylningsfunktion** visas på displayen.
- 3) Ställ in den önskade temperaturen med knapparna **+TEMP** och **-TEMP**.
- 4) Tryck upprepade gånger på knappen **FAN** för att ställa in den önskade ventilationshastigheten.

5.12 Uppvärmningsfunktion

- 1) Tryck på knappen **On/Off**.
- 2) Tryck upprepade gånger på knappen **MODE** tills symbolen för **uppvärmningsfunktion** visas på displayen.
- 3) Ställ in den önskade temperaturen med knapparna **+TEMP** och **-TEMP**.
- 4) Tryck upprepade gånger på knappen **FAN** för att ställa in den önskade ventilationshastigheten.



Efter en avstängning som följs av ett omedelbart nytt tillslag, eller ett byte av klimatanläggningens funktionsläge, tar det 3 minuter innan kompressorn åter startar.



Om klimatanläggningen stängs av under uppvärmningsfunktionen fortsätter fläkten att gå några minuter för att avleda den värme som har ackumulerats inuti. Fläkten stannar sedan automatiskt.



I nedkylningsfunktion varierar den utvändiga kondensorfläktens hastighet automatiskt beroende på efterfrågad prestanda och omgivningstemperaturen.

5.13 Inställning av timer

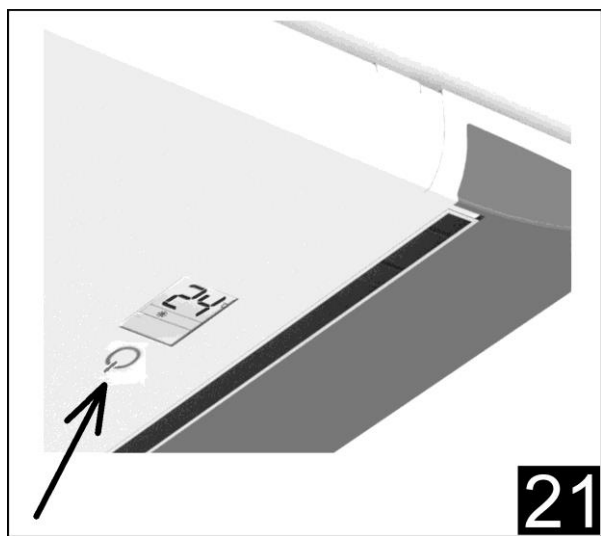
- 1) Tryck på fjärrkontrollens knapp **TIMER**. Indikatorn **ON** för starttiden aktiveras.
- 2) Använd knapparna **+HOUR** och **-HOUR** för att ställa in starttiden.
- 3) Tryck åter på knappen **TIMER**. Indikatorn **OFF** för stopptiden aktiveras.
- 4) Använd knapparna **+HOUR** och **-HOUR** för att ställa in stopptiden.
- 5) Tryck åter på knappen **TIMER**.
- 6) Tryck på knappen **SET** efter avslutad inställning.

Tryck på knappen **CLEAR** för att radera timerns programmering.



Start- och stopptider kan programmeras med steg om 10 minuter. Starten och stoppet sker med en tolerans på 10 minuter i förhållande till det programmerade klockslaget.

5.14 Funktion utan fjärrkontroll



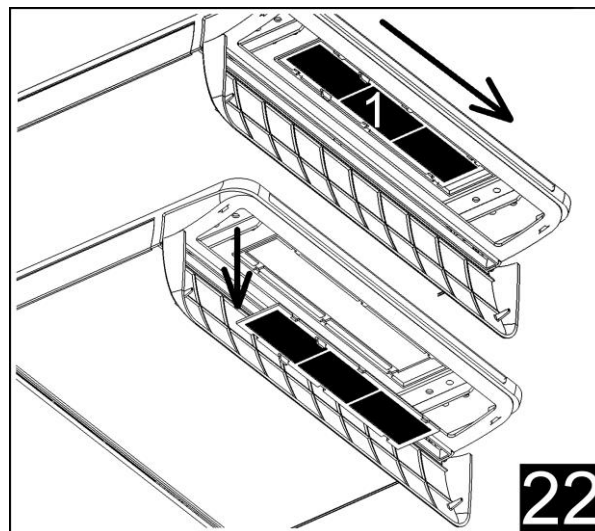
Om fjärrkontrollen kommer bort eller inte fungerar kan klimatanläggningen ändå användas. Den kan startas och stoppas genom att röra vid beröringsområdet i 5 sekunder (upphöjd symbol för brytare ON-OFF) i närheten av displayen.

Klimatanläggningen startar i automatisk funktionssätt, automatisk ventilationshastighet, och med en temperatur inställd på 24 °C.

6 UNDERHÅLL

6.1 Rengöring av filter

Säkerställ att klimatanläggningen fungerar effektivt genom att regelbundet rengöra diffusorns filter. Använd en mild rengöringslösning och låt dem torka helt innan de sätts tillbaka.



Öppna varje lucka på diffusorn. Dra sedan ut filtren (fig. 22, ref. 1) genom att låta dem glida i pilarnas riktning tills de lossnar. Sätt tillbaka filtren i sina säten efter underhållet. Sätt fast dem igen genom att låta dem glida i motsatt riktning.

6.2 Otillräcklig prestanda

En otillräcklig prestanda av klimatanläggningen beror i de flesta fall inte på ett funktionsfel utan på att den används på fel sätt:

- Klimatanläggningen är underdimensionerad i förhållande till luftvolymen som ska behandlas.
- Fordonet har inte tillräckligt isolerade väggar.
- Dörrarna öppnas för ofta.
- Det är för många personer inuti fordonet.
- Matningsspänningen är felaktig.

6.3 Felsökning



Om klimatanläggningen inte fungerar korrekt ska du kontrollera följande innan några ingrepp utförs:

- Matningsspänningen är korrekt
- Gallren för luftintag är inte tilltäppta
- Munstyckena för luftutblås är öppna

Nedan listas de fel som kan uppstå samt orsak och åtgärder.

1) Klimatanläggningen startar inte:

- Kontrollera att fjärrkontrollens batterier fungerar effektivt.
- Kontrollera att det finns spänning i anläggningen. Anslut en annan hushållsapparat eller kontrollera med en voltmeter.

2) Luftflödet är otillräckligt:

- Kontrollera att spjällen är öppna.
- Kontrollera att diffusorns filter är rena.

3) Nedkylningsfunktionen fungerar inte:

- Kontrollera att den inställda temperaturen är lägre än omgivningstemperaturen.

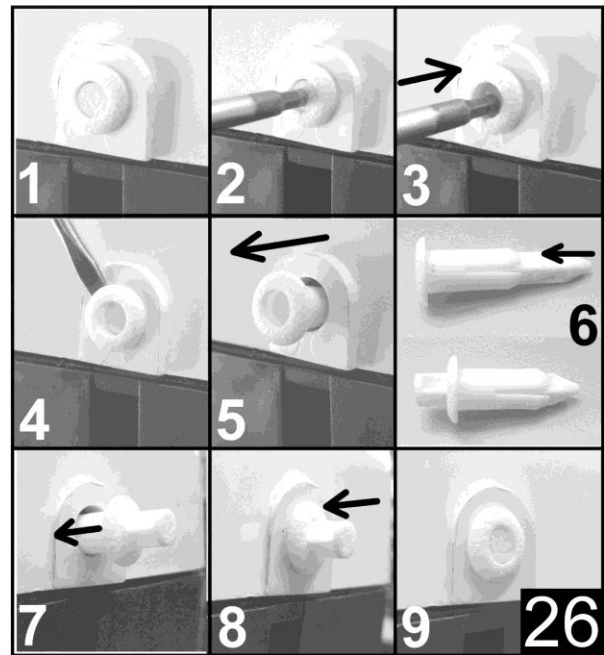
4) Uppvärmningsfunktionen fungerar inte:

- Kontrollera att den inställda temperaturen är högre än omgivningstemperaturen.

5) Klimatanläggningens prestanda är dålig:

- Om klimatanläggningens prestanda är dålig måste luftfiltret, kondensorn och förångaren rengöras med lämpligt rengöringsmedel. Rengöring rekommenderas innan klimatanläggningen används om den inte har använts under en längre tid.
- Om klimatanläggningen inte återfår sin inledande prestanda trots rengöringen av värmeväxlarna måste kylgasnivån kontrolleras.

6.4 Öppning av utvändigt lock



Det utvändiga locket av ABS är fäst vid botten med sex flyttbara nitar. Dra ut dem som i fig. 26.

Använd ett verktyg med platt huvud. Skjut nitens stift mot insidan ca 5 mm (ref. 1, 2 och 3). Dra ut niten från sätet (ref. 4 och 5).

Sätt tillbaka niten genom att skjuta nitens stift mot utsidan ca 5 mm (ref. 6). Sätt in niten helt i sätet (ref. 7 och 8). Tryck slutligen på nitens stift så att den kommer i jämnhöjd med den utvändiga stommen (ref. 9).

6.5 Regelbundet underhåll

- Demontera det utvändiga locket och ta bort löv eller annat material som har ansamlats. Rengör värmeväxlarna (förångare och kondensor) med lämpligt rengöringsmedel och skölj av med vatten. Kontrollera att kondensstömningshålerna är fria.
- Kontrollera att packningarna är i gott skick och att det inte finns tecken på vattenläckage inuti fordonet.
- Ta bort eventuella spår av oxidering från metalldelarna och skydda området med lämplig lackering.
- Kontrollera att elkablarnas isolering är hel och ta bort eventuella spår av oxidering eller fukt.
- Kontrollera åtdragningen av alla skruvar.

6.6 Reservdelar

Använd endast originalreservdelar vid reparationer eller utbyte av delar.

7 BORTSKAFFANDE

Apparatens konstruktionsmaterial kan återvinnas. Kontakta specialiserade verkstäder eller därtill avsedda insamlingsstationer för bortskaffandet.



Inga avfallsmaterial får kastas i naturen utan ska lämnas in till insamlingsstationer.

8 ALLMÄNNA GARANTIVILLKOR

TELAIR garanterar de egna produkterna mot brister och material- och/eller fabrikationsfel.

Rätten till garantitäckning för nya produkter gäller i 24 månader fr.o.m. leveransdatumet till slutanvändaren, eller max. 1 000 driftstimmar, beroende på vilket som uppnås först. I samtliga fall varar garantiperioden som längst 26 månader (28 månader om leveransen sker utanför Europa) efter leveransen från fabrik.

För elektriska och hydrauliska komponenter, rör, remmar, tätningsselement, insprutningsmunstycken, kopplingar och transmissioner är garantitiden 12 månader fr.o.m. leveransdatumet till slutanvändaren, eller max. 1 000 driftstimmar, beroende på vilket som uppnås först. I samtliga fall varar garantiperioden som längst 14 månader (16 månader om leveransen sker utanför Europa) efter leveransen från fabrik.

Smörjmedel och förbrukningsmaterial debiteras alltid.

Eventuella transportkostnader åligger köparen liksom kostnader för besök på plats som efterfrågas av köparen och godkänns av **TELAIR**.

Garantin gäller endast i följande fall:

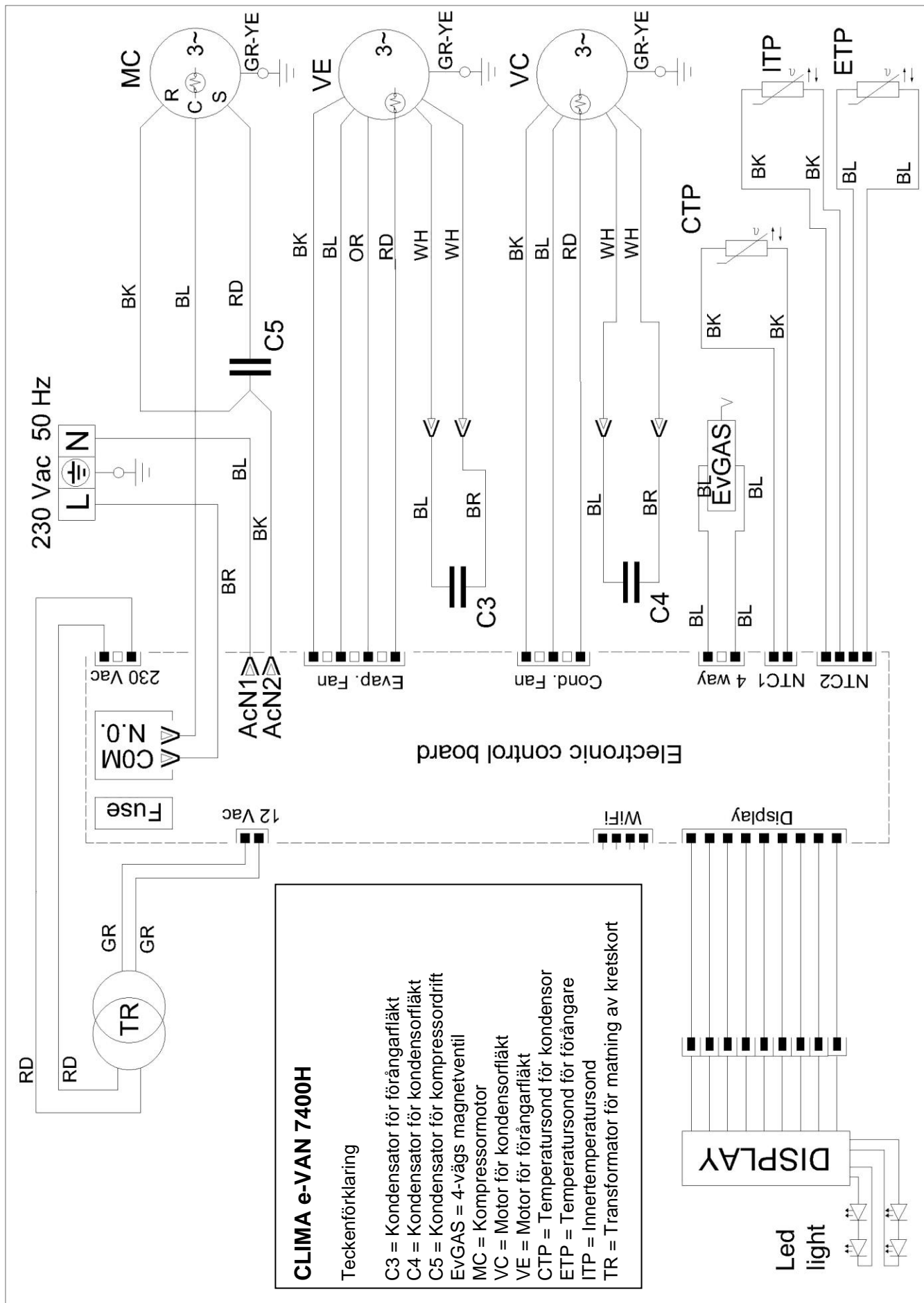
- Kunden har utfört det föreskrivna regelbundna underhållet och vid behov omedelbart anlitat närmaste serviceverkstad.
- Kunden kan visa upp ett dokument som intygar försäljningsdatumet (faktura eller kvitto).

Dokumentet ska förvaras omsorgsfullt och visas upp för serviceverkstaden **TELAIR** vid beställning av service.

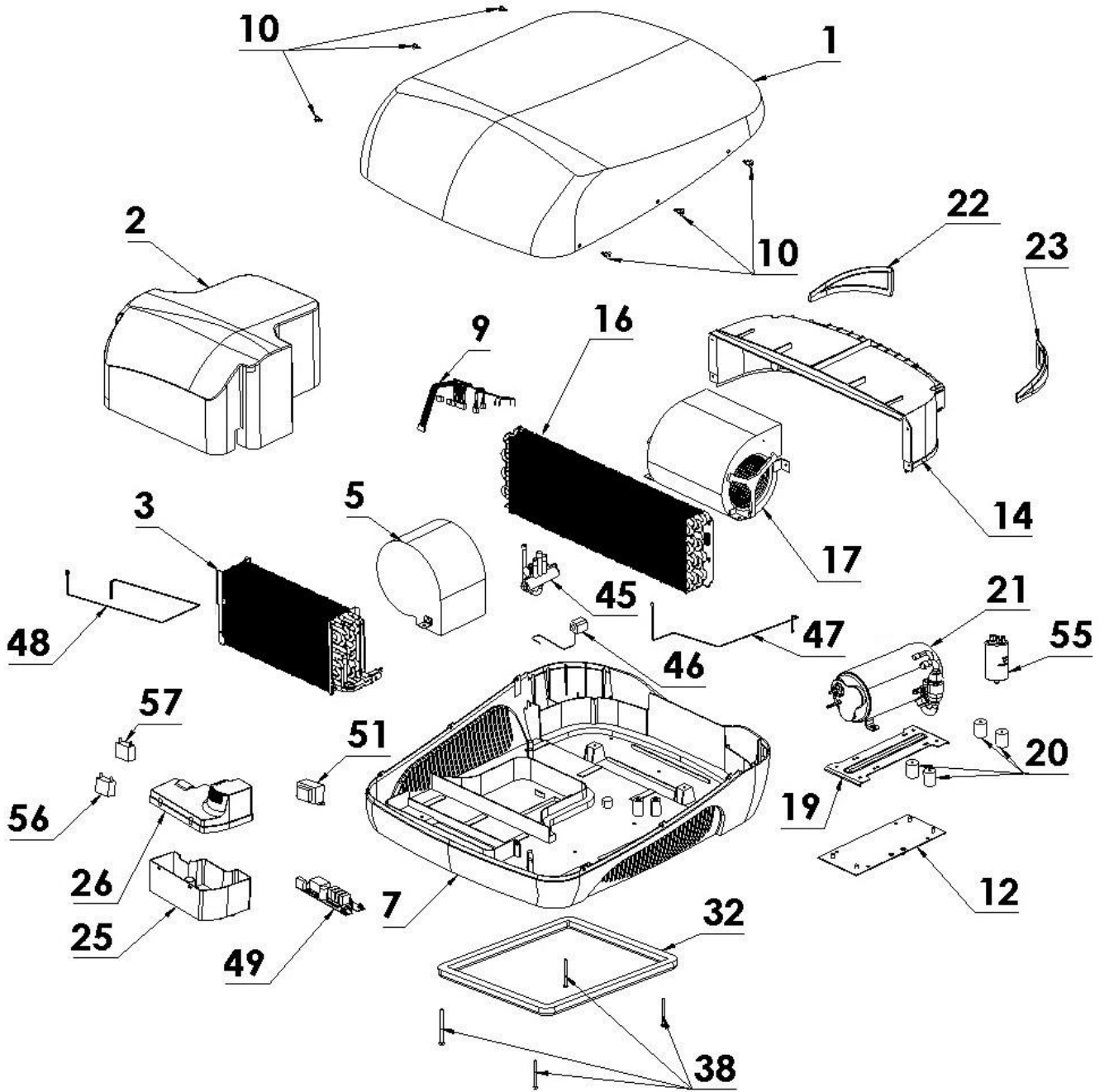
Köparen har inte rätt att göra följande:

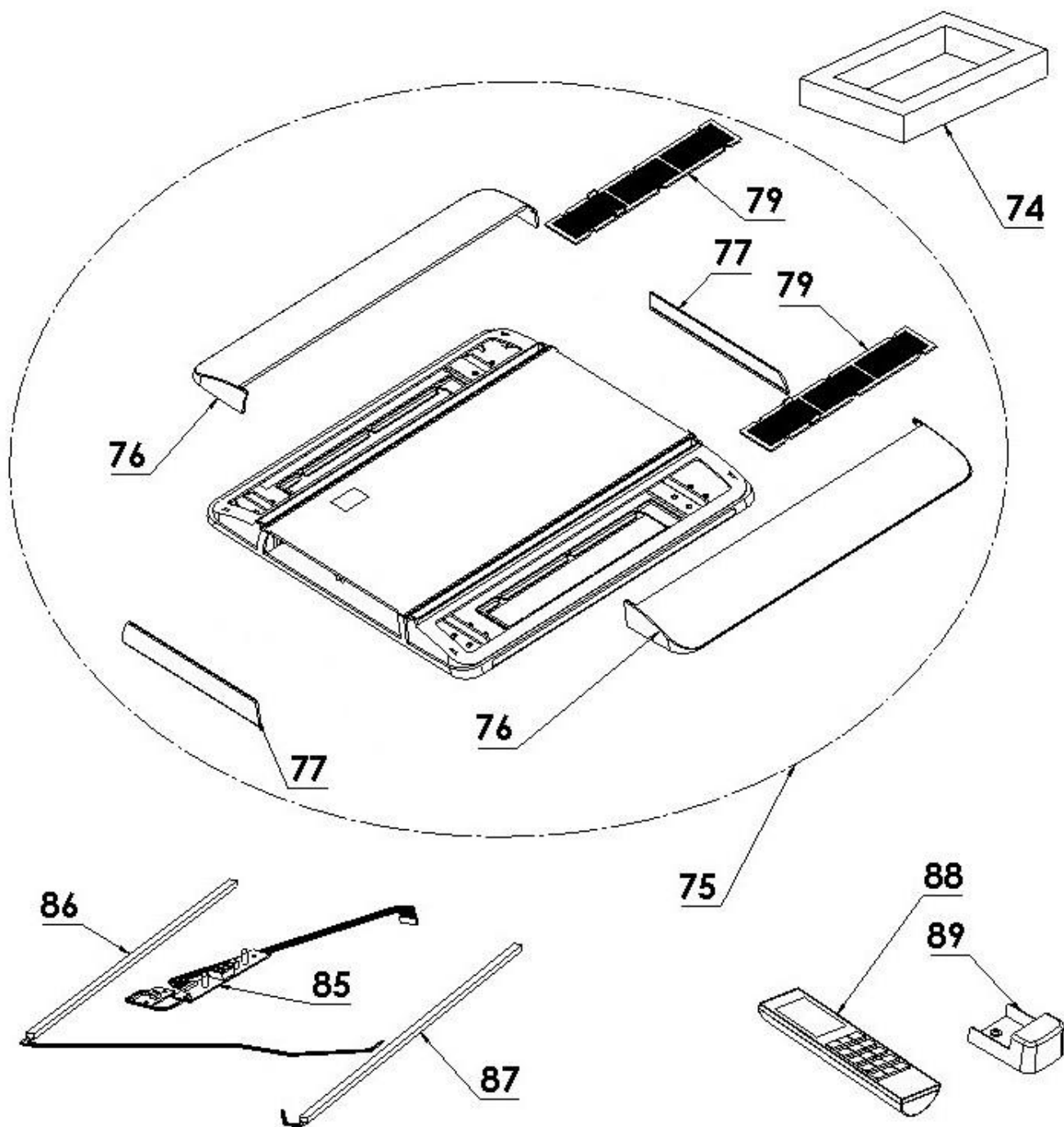
- Upplösa avtalet.
- Begära ersättning för person- och sakskador.
- Begära förlängning av garantin vid defekter eller funktionsfel hos produkten.

9 ELSHEMA



10 LISTA ÖVER RESERVDELAR





Pos/Code/Q.tà	Descrizione/Description	Désignation/Bezeichnung	Beschrijving/Descripcion
1 / 07166 / n.1	Coperchio superiore Top lid	Couvercle supérieur Obere Abdeckung	Bovenste afdekking Tapa superior
2 / 07174 / n.1	Coperchio dell'evaporatore Evaporator cover	Couvercle de l'évaporateur Deckel des Verdampfers	Deksel van de verdamper Tapa del evaporador
3 / 07020 / n.1	Gruppo Evaporatore Evaporator unit	Unité d'évaporation Verdampfeinheit	Verdamper Unidad Evaporador
5 / 07145 / n.1	Ventilatore Evaporante Evaporator Fan	Ventilateur l'évaporateur Lüfter des Verdampfers	Ventilator van de verdamper Ventilador de evaporador
7 / 07165 / n.1	Fondo grigio antracite Anthracite grey bottom	Fond gris anthracite Kunststoffbasis, Anthrazitgrau	Onderkant antracietgrijs Fondo gris marengo
9 / 07250 / n.1	Cablaggio elettrico Electrical wiring	Câblage électrique Verkabelung	Elektrische bedrading Cableado eléctrico
10 / 07251 / n.6	Rivetto di fissaggio coperchio Rivet for Top lid	Rivet pour Couvercle supérieur Niete für Obere Abdeckung	Klinknagel voor Bovenste afdekking Remache para Tapa superior
12 / 07178 / n.1	Staffa base compressore Stirrup compressor support	Étrier de support compresseur Grundplatte Kompressor	Bodemplaat compressor Abrazadera soporte compresor
14 / 07169 / n.1	Coperchio del condensatore Condenser cover	Couvercle du condenseur Deckel des Kondensators	Deksel van de condensator Tapa del condensador
16 / 07019 / n.1	Gruppo condensante Condenser unit	Groupe de condensation Kondensatoreinheit	Condensatie unit Unidad de condensacion
17 / 07176 / n.1	Ventilatore Condensante Condenser Fan	Ventilateur de condenseur Lüfter des Kondensators	Ventilator van de condensator Ventilador del condensador
19 / 07179 / n.1	Staffa fissaggio compressore Compressor fastening bracket	Étrier de fixation compresseur Befestigungsbügel Kompressor	Bevestigingsbeugel voor de compressor Abrazadera de fijación del compresor
20 / 03486 / n.4	Antivibrante per compressore Vibration damper for compressor	Antivibration pour compresseur Schwingungs dämpfer für Kompressor	Trillingsdempers voor compressor Anti-vibrador por compresor
21 / 07090 / n.1	Compressore rotativo Sliding-vane compressor	Compresseur rotatif Kapselkompressor	Roterende compressor Compresor rotatorio
22 / 07168 / n.1	Chiusura sinistra condensatore Left condenser closure	Fermeture gauche du condenseur Linkes Schließen des Kondensators	Links sluiten van de condensator Cierre izquierda del condensador
23 / 07167 / n.1	Chiusura destra condensatore Right condenser closure	Fermeture droite du condenseur Rechter Schließen des Kondensators	Juiste sluiting van de condensator Cierre derecho del condensador
25 / 07170 / n.1	Scatola per elettronica Electronics housing	Boîtier pour l'électronique Elektronikgehäuse	Elektronicabehuizing Caja para la electrónica
26 / 07172 / n.1	Coperchio scatola per elettronica Cover for electronics housing	Couvercle de boîte pour l'électronique Abdeckung für Elektronikgehäuse	Deksel voor electronicabehuizing Tapa de caja para la electrónica
32 / 03497 / n.1	Guarnizione toroidale Aerstop Toroidal gasket Aerstop	Joint d'étanchéité toroïdal Aerstop Ringkern Dichtung Aerstop	Toroidal afdichting Aerstop Anillo tórico Aerstop
38 / 06428 / n.4	Vite di fissaggio M6x70 Fixing screw M6x70	Vis de fixation M6x70 Befestigungsschraube M6x70	Bevestigingsschroef M6x70 Tornillo de implantaciones M6x70

Pos/Code/Q.tà	Descrizione/Description	Désignation/Bezeichnung	Beschrijving/Descripcion
45 / 05022 / n.1	Elettrovalvola 4 vie 4-way solenoid valve	Électrovanne à 4 voies Magnetventil 4-Wege	4-weg magneetventiel Electroválvula de 4 vías
46 / 07011 / n.1	Bobina per Elettrovalvola 4vie Coil for 4-way solenoid valve	Bobine pour électrovanne 4 voies Spule für 4-Wege-Magnetventil	Spoel voor 4-weg magneetventiel Bobina para electroválvula de 4 vías
47 / 07402 / n.1	Sonda Antighiaccio condensatore Anti-icing probe for condenser	Sonde anti-givrage pour le condensateur Fühler Anti-Eis für Kondensatoreinheit	Anti-ijs probe van de condensator Sonda anti-hielo del condensador
48 / 07401 / n.1	Sonda temperatura ambiente ed evaporatore Room and evaporator temperature probe	Sonde de température ambiante et évaporateur Raum und Verdampfer Temperatursonde	Kamer- en verdampfer temperatuursonde Sonda de temperatura ambiente y evaporador
49 / 07193 / n.1	Scheda Elettronica Comando Electronic Card	Carte électronique Karte elektronisch	Elektronische kaart Tarjeta electrónica
51 / 02487 / n.1	Trasformatore Transformer	Transformateur Transformator	Transformator Transformador
55 / 06349 / n.1	Condensatore 35uF 450V Capacitor 35uF 450V	Condensateur 35uF 450V Kondensator 35uF 450V	Condensator 35uF 450V Condensador 35uF 450V
56 / 06975 / n.1	Condensatore 5uF 450V Capacitor 5uF 450V	Condensateur 5uF 450V Kondensator 5uF 450V	Condensator 5uF 450V Condensador 5uF 450V
57 / 06974 / n.1	Condensatore 3uF 450V Capacitor 3uF 450V	Condensateur 3uF 450V Kondensator 3uF 450V	Condensator 3uF 450V Condensador 3uF 450V
74 / 07181 / n.1	Condotto aria adesivo rettangolare per diffusore Rectangular adhesive air duct for diffuser	Conduit d'air adhésif rectangulaire pour diffuseur Rechteckiger selbstadhäsiver Luftkanal für Diffusor	Rechthoekige lijm luchtkanaal voor diffuser Conducto adhesivo rectangular de aire para difusor
75 / 07182 / n.1	Diffusore aria Air diffuser	Porte d'inspection du filtre à air Diffusor für Luft	Diffuser voor de lucht Difusor de aire
76 / 07252 / n.2	Sportello ispezione filtro aria Air filter inspection door	Porte d'inspection du filtre à air Luftfilter-Inspektionstür	Inspectiedeur luchtfilter Puerta de inspección del filtro de aire
77 / 07253 / n.2	Aletta per diffusore Fin for air diffuser	Ailette pour le diffuseur de l'air Flossen für Luftverteiler	Vin voor de lucht diffuser Aletas para el difusor de aire
79 / 07254 / n.2	Filtro aria Air filter	Filtre de l'air Luftfilter	Luchtfilter Filtro de l'aire
85 / 07194 / n.1	Ricevitore del Telecomando Receiver for the remote control	Récepteur pour le Télécommande Empfänger für die Fernbedienung	Ontvanger voor de afstandsbediening Receptor para el mando a distancia
86 / 07255 / n.1	Luce led 1 LED light 1	Lumière à led 1 LED-Licht 1	LED-licht 1 Luz LED 1
87 / 07256 / n.1	Luce led 2 LED light 2	Lumière à led 2 LED-Licht 2	LED-licht 2 Luz LED 2
88 / 07184 / n.1	Telecomando Remote control	Télécommande Fernbedienung	Afstandsbediening Mando a distancia
89 / 07173 / n.1	Porta-Telecomando Holder for remote control	Support pour la télécommande Fernbedienungshalter	Behuizing voor afstandsbediening Alojamiento para el mando a distancia

CE



clima e-Van **Telair**

Anm.

Anm.

CE



clima e-Van **Teläir**

Anm.



Contacts

ITALY - TELECO SPA

Via E. Majorana 49
48022 LUGO (RA)
Tel. + 39 0545 25037
Fax. + 39 0545 32064
mail: info@telecogroup.com
www.telecogroup.com
Assistenza 899 899 856

DEUTSCHLAND - TELECO GmbH

82041 Deisenhofen
Tel. 089 21129976 - Fax 089 21129978
telecogmbh@telecogroup.com
www.teleco-deutschland.de
Vertretung:
Zimmer
Ziegenhainer Str. 7 - 34626 Neukirchen
Tel. 06694-9108000 - Fax 06694-9108008
uwe.zimmer-saalbach@zimmer-automotive.de
TELECO SERVICE 08921129997
TELAIR SERVICE 08921129995

FRANCE - TELECO SAS

3, impasse des Iles - ZA La Maladière
07300 St Jean de Muzols - France
Tél. 04 75 08 49 17 - Fax 09 70 32 83 00
contact@telecogroup.fr
www.telecogroup.fr
SERVICE COMMERCIAL :
Jean-Philippe Bleys
Tél. 03 86 28 25 95 Fax 03 86 26 64 54
teleco.telair@bleysetd.com
Service Technique :
Tél. 06 83 31 44 05 ou 04 75 08 28 25
www.techmobilefrance.com

In Europe

GREAT BRITAIN - SCAN TERIEUR LTD

30, The Metro Centre, Tolpits Lane - Watford,
Herts - England - WD18 9XG
Tel. 01923 800353 - Fax 01923 220358
e-mail: info@scan-terieur.com
www.scan-terieur.com

THE NETHERLANDS/BELGIUM/LUXEMBOURG/ DENMARK/SWEDEN/ NORWAY/FINLAND - KARMAN TRADING

Telgterweg 301-D, 3853NJ ERMELO - Nederland
Tel. +31 (0) 341 722450 - Fax +31 (0) 341 722451
e-mail: info@karmantrading.eu
www.karmantrading.eu
Dealers and Service stations: www.telecobenelux.eu

ESPAÑA – ADD SICMAP S.L.

EVA Caravan - Via Sergia 92 - Pol. Ind. Pla d'en Boet II
08302 MATARÓ (Barcelona)
Tel. 93 790 35 26 - Fax. 93 796 21 17
info@addsicmap.com
Servicio técnico: Fills de Rocha i Lopez, S.L
Avd. Pau Casals, 132 - 08907 L'Hospitalet Llobregat
Barcelona - España
Tel. 933 333 753 - 933 348 071
fillsrocha@fillsrocha.com
www. fillsrocha.com

